Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzmocnijcie się i nabierzcie odwagi! Nie bójcie się* i nie drżyjcie przed nimi, gdyż JAHWE, twój Bóg, On sam pójdzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści!**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie mocni! Nabierzcie odwagi! Nie bójcie się i nie drżyjcie przed nimi, ponieważ JAHWE, twój Bóg, On sam pójdzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzmocnijcie się i bądźcie mężni, nie bójcie się ani się nie lękajcie ich, gdyż JAHWE, twój Bóg, on sam pójdzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmacniajcież się, a mężnie sobie poczynajcie, nie bójcie się, ani się lękajcie twarzy ich; albowiem Pan, Bóg twój, on idzie z tobą, nie odstąpi cię, ani cię opuści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężnie czyńcie a umacniajcie się! Nie bójcie się ani się lękajcie na ujźrzenie ich, abowiem JAHWE Bóg twój sam jest wodzem twoim a nie opuści ani cię odstąpi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądź mężny i mocny, nie lękaj się, nie bój się ich, gdyż Pan, Bóg twój, idzie z tobą, nie opuści cię i nie porzuci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądźcie mocni, bądźcie odważni! Nie bójcie się ich i nie drżyjcie przed nimi, gdyż Pan, Bóg twój, sam pójdzie z tobą, nie porzuci i nie opuści cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądźcie mocni i odważni! Nie lękajcie się ich i nie drżyjcie przed nimi, gdyż JAHWE, twój Bóg, sam pójdzie z tobą, nie porzuci cię i nie opuści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bądźcie silni i odważni! Nie bójcie się i nie drżyjcie przed nimi, ponieważ sam JAHWE, wasz Bóg, pójdzie z wami. On was nie opuści ani nie porzuci”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądźcie mężni i odważni! Nie lękajcie się i nie drżyjcie przed nimi! Jahwe, twój Bóg, [Izraelu], idzie z tobą; On nie pozwoli ci osłabnąć i nie opuści cię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bądźcie silni i odważni, nie bójcie się ich ani nie płoszcie się z ich powodu, bo Bóg, twój Bóg, będzie z wami, nie zawiedzie cię ani nie porzuci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будь мужним і сильним, не бійся, ані не жахайся, ані не тривожся з перед їхнього лиця, бо Господь Бог твій, Це Той, Хто йде з вами в вас, Він не відступить від тебе, ані не покине тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bądźcie silni oraz wytrwali; nie obawiajcie się, ani przed nimi nie drżyjcie, gdyż WIEKUISTY, twój Bóg, Sam pójdzie z tobą; nie odstąpi cię, ani cię nie opuści.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądźcie odważni i silni. Nie bójcie się ani nie drżyjcie przed nimi, gdyż JAHWE, twój Bóg idzie z tobą. Nie porzuci cię ani nie opuści cię całkowicie”.

[1)] <x>50 1:29</x>
[2)] <x>130 28:20</x>